

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IUKR/ PPSE2 / 22</i>	Course title: <i>Translation Seminar 2 (P) - profile course</i>
Type, scope and method of educational activity: <i>2 hours of seminars per week, total per semester: 0/26</i> <i>S Combined method.</i>	
Number of credits: <i>4</i>	
Recommended study semester: <i>4(L)</i>	
Study grade: <i>1.</i>	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course: <i>The course is completed by examination.</i> <i>At the end of the semester, there will be a written test consisting of texts from the covered thematic areas intended for translation into and from the Ukrainian language. The student can get a maximum of 70 points. Active preparation for the seminar, active participation (allowed max. 2 absences) and active work in seminars will be required. Seminar work will be evaluated by 30 points (for completing the required tasks). In total, the student can get 100 points. An A grade requires at least 90 points, a B grade requires at least 80 points, a C grade requires at least 70 points, a D grade requires at least 60 points and an E grade requires at least 50 points. Credits will not be awarded to a student who scores less than 50 points in total.</i>	
Learning outcomes: Knowledge: <i>The student knows the common vocabulary from the defined thematic areas, the student knows the basic translation procedures (techniques, methods), the student also knows some terms and terminological connections from the given areas.</i> Skills: <i>The student has basic translation skills in translating common texts of defined thematic areas, knows vocabulary and terminology in these areas, can create own glossaries.</i> Competences: <i>The student is able to create an adequate equivalent of the original text in a second language in a defined thematic area preserving the formal, semantic and stylistic features. He applies correct translation techniques.</i>	
Course content: <ul style="list-style-type: none"> • Nature and environment. <i>Climate at home and in other countries. Nature and environment protection, danger of environmental pollution (industry). National parks, protected areas and nature reserves.</i> • Health care. <i>First aid. First aid service. In the hospital. Healthcare. Slovak spa.</i> • Travel and Transport. <i>Traffic regulations for pedestrians and cyclists. Traveling at home and abroad.</i> 	
Recommended literature: <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>CHODA, L. Piznajmo Slovaččynu razom. Lviv: PAIS 2017.</i> 2. <i>KAMENÁROVÁ, R. a kol. Krížom krážom - Slovenčina B2, Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3660-4</i> 3. <i>PALINSKA, O. Krok 2, Lvov: Don Bosko, 2014. ISBN 978-9662090246</i> 4. <i>SYNČAK, O. Jabluko, Vyščyj riveň. Lvov: Vydavnyctvo ukrajinskoho katolyckoho universytetu, 2015. ISBN 978-966-2778-45-8</i> 	

5. *BAHMUT V., STEFUCA V. Adaptovani teksty dl'a čytaňňa, Szeged: JATEPress, 2011. ISBN 978-963-306-103-9*
6. *Ukrajinská tlač a odborné časopisy (aj internetové) – vybrané a prispôsobené texty v súlade s tematickým zameraním predmetu.*
7. *Encyklopédie daných oblastí - slovenské a ukrajinské. Výkladové slovníky. Prekladové slovníky. Terminologické slovníky.*

Language required for the course: *ukrainian and slovak language*

Course evaluation

Total number of evaluated students:

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>FX</i>
7 %	19%	20%	11%	1%	42%

Teacher: *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D. Veronika Dadajová, Ph.D.*

Date of last change: *20. 1. 2022*

Approved by: *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*